

CURRICULUM VITAE

Name: Elena Cervinaro

Indirizzo: via Fiume 1, 50123 Firenze (FI)

Telefono: 3334104186

E-mail: elenacervinaro@hotmail.com

Data di nascita: 29/03/1983

Partita Iva 06417270482

Esperienza lavorativa

- **ALISEO VELLUTI (AGLIANA-PISTOIA)** (dal 10 gennaio 2014 a oggi) con la qualifica di:
 - Ufficio commerciale: gestione clienti cinesi
- **DPL PRATO - ISPettorato del Lavoro e delle Politiche Sociali** (dal 7 gennaio 2014 a oggi) con la qualifica di:
 - Interprete di lingua cinese;
- **ATTIVITA' DI MEDIAZIONE E INTERPRETARIATO** presso:
 - SALVATORE FERRAGAMO (24/10/2014) – interprete di lingua cinese per attività di formazione;
 - SALVATORE FERRAGAMO MUSEUM & CREATION'S BOUTIQUE (28/06/2014 al 30/06/2014) – interprete di lingua cinese;
 - BEETRAINED Formazione e Sicurezza (dal 01/10/2014 ad oggi) – interprete di lingua cinese per attività di formazione e sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - POLIZIA POSTALE E DELLE COMUNICAZIONI DI FIRENZE (dal mese di luglio ad oggi) - attività di interpretariato e traduzione di intercettazioni in lingua cinese;
 - ISTITUTO COMPRENSIVO MONTEMURLO (PRATO) (dal 01/01/2014 ad oggi) – interprete di lingua cinese;
 - COOP PANE E ROSE (Prato) (Dal 10 febbraio ad oggi) – interprete di lingua cinese;
 - COOP GLI ALTRI (Pistoia) (dal mese di maggio ad oggi) – interprete di lingua cinese;
 - COOP ARCI (Firenze) (dal mese di luglio ad oggi) – interprete di lingua cinese;
- **ATTIVITA' DIDATTICA:**
 - **Insegnante di lingua cinese e lingua italiana L2** presso:
 - ISTITUTO CONFUCIO DI FIRENZE (Dal 28/02/2015 a oggi) – docente di lingua cinese;
 - LINGUAVIVA (Dal 05/01/2015 al 28/02/2015) – docente di lingua italiana L2 per stranieri;
 - COOP ALICE (PRATO) (Dal 20 gennaio al 16/06/2014) – docente di lingua cinese;
 - ISTITUTO CONFUCIO DI TORINO (Torino) (2010 - 2013) – docente di cinese per ragazzi e adulti;
 - SCUOLA INTERNAZIONALE EUROPEA STATALE ALTIERO SPINELLI (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per ragazzi;
 - SCUOLA ELEMENTARE TOMMASEO (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua

cinese per bambini;

ASSOCIAZIONE ARTENFANT (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per bambini;

- **Docente di lingua italiana L2** presso:

SCUOLA MEDIA STATALE GIOVANNI VERGA (Torino) (2006);

• **ISTITUTO CONFUCIO DI TORINO** (01/01/2010 al 31/08/2013) con la qualifica di:
Interprete di Lingua Cinese;

Segreteria amministrativa e gestionale:

- Gestione pubbliche relazioni con enti e organizzazioni;
- Referente ospiti cinesi in Italia;
- Organizzazione e gestione di conferenze, corsi di lingua cinese, seminari e workshop di cultura e lingua cinese per bambini e adulti (Es.: Ciclo di conferenze “*L’Angolo Confucio*” presso Circolo dei Lettori di Torino; *Workshop di Calligrafia, Carte Intagliate, Aquiloni* presso Pinacoteca Agnelli).
- Responsabile di gruppi di studenti italiani durante i soggiorni di studio in Cina.

Responsabile gestione amministrativa e contabilità:

- gestione dei finanziamenti in base a progetti e attività organizzate dall’Istituto Confucio (formulazione periodica di preventivi e resoconti da inviare allo Hanban-Confucius Institute Headquarters);
- gestione amministrativa e contabile di tutti i progetti (prenotazione e pagamenti alberghi, voli, autobus, taxi, pagamenti collaboratori tramite elaborazione di note spese);
- sdoganamento merci;
- gestione fornitori;
- gestione ricavi dei corsi di lingua;
- pagamenti stipendi personale dipendente;
- pagamenti di tutte le spese (luce, gas, riscaldamenti, condominio, affitto alloggi insegnanti cinesi);
- compilazione e pagamenti F24;

• **PARTECIPAZIONE A CONFERENZE**

- Progetto europeo “*L’aquila e il dragone*” presso Gruppo Abele di Torino. Titolo conferenza “*Le feste cinesi nella Cina di ieri e di oggi*”. (Torino - 2013).

Istruzione e formazione

- Vincitrice **TFA – Tirocinio Formativo Attivo** (CLASSE AA46 – LINGUA CINESE) presso l’Università per Stranieri di Siena
- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, **Laurea specialistica in Lingue e Letterature Afro-Asiatiche**, presso l’Università degli Studi di Torino; lingua cinese (prima lingua), lingua inglese (seconda lingua). Titolo tesi: “*Dal Mondo al Teatro dal Teatro al Mondo: La locandiera di Goldoni in Cina*” (2013)
- **Università Normale dello Zhejiang** (Zhejiang Shifan Daxue) di Hangzhou, provincia dello Zhejiang, Cina. Vincitrice di Borsa di Studio (annuale), finanziata dal Ministero degli Esteri in collaborazione con China Scholarship Council. Titolo ricerca: “*La poesia è traducibile? L’esempio di Feibai (1926)*” (2008-2009)
- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, **Laurea triennale in Lingue Orientali**, presso l’Università degli Studi di Torino; lingua cinese (prima lingua), lingua inglese (seconda lingua). Titolo tesi: : “*La poesia è traducibile? L’esempio di Feibai (1926)*” (2007)
- **Università di Lingue Straniere di Pechino** (Beijing Yuyuan Daxue), corso intensivo di

lingua cinese della durata di un anno accademico (09/2005 – 08/2006)

- Partecipazione allo Hanyu Laoshi Peixun (Training per Insegnanti di Lingua Cinese) presso l'Istituto Confucio di Torino (24/11/2012)
- Partecipazione allo Hanyu Laoshi Peixun (Training per Insegnanti di Lingua Cinese) presso *Huadong Shifan Daxue* (East Normal University) di Shanghai (from 12/12/2012 to 18/12/2012)
- College di Richmond, borsa di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 15 giorni (07-1998)
- College di Cork, borse di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 15 giorni (08-1999)
- College di Londra, borsa di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 1 mese (07-2004)

Altre competenza

- Conoscenza del sistema operativo Windows.
- Conoscenza del pacchetto office (Word, Excel, Powerpoint).
- Conoscenza del programma Photoshop.
- Patente B.

Altri interessi

- Forte passione per i viaggi, la cucina, la letteratura e il teatro.

Referenze

Prof. Stefania Stafutti, direttore dell'Istituto italiano di Cultura di Pechino.

stefania.stafutti@unito.it ; stefania.stafutti@esteri.it

Prof. Babara Leonesi, direttore dell'Istituto Confucio di Torino; docente di lingua cinese presso Università degli Studi di Torino

barbara.leonesi@unito.it

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.